

31997R2519

17.12.1997

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 346/23

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2519/97
z dne 16. decembra 1997**

o določitvi splošnih pravil za sprostitev proizvodov, ki jih je treba dobaviti v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1292/96 kot pomoč Skupnosti v hrani

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1292/96 z dne 27. junija 1996 o politiki pomoči v hrani in upravljanju pomoči v hrani ter o posebnih aktivnostih v podporo varnosti preskrbe s hrano ⁽¹⁾, in zlasti člena 22 Uredbe,

ker je glede na izkušnje primerno spremeniti Uredbo Komisije (EGS) št. 2200/87 z dne 8. julija 1987 o splošnih pravilih za sprostitev proizvodov v Skupnosti, ki se dobavijo kot pomoč Skupnosti v hrani ⁽²⁾, kakor je bila spremenjena z Uredbo (EGS) št. 790/91 ⁽³⁾; ker je zaradi potrebe po večji jasnosti Uredbo (EGS) št. 2200/87 treba preoblikovati;

ker je treba ponovno potrditi pomen enakih možnosti do dobav blaga; ker javni razpis nudi enake garancije kot postopek dodelitve;

ker je sprostitev proizvodov s poreklom izven Skupnosti treba urediti z uredbo; ker je zaradi tega primerno navesti, da ob upoštevanju posebnih obveznosti ali celo odmikov od običajne poslovne prakse, ni možno splošno sklicevanja na Incoterms;

ker je primerno omogočiti mednarodnim in nevladnim organizacijam, ki so same prejemnice pomoči, da na trgu Skupnosti ali izven Skupnosti pridobijo proizvode, ki se dobavljajo kot pomoč;

ker je primerno omogočiti podjetjem ali ustanovam izvedbo dela ali celotne aktivnosti pomoči v hrani;

ker mora biti, v posebnih in upravičenih okoliščinah, omogočeno izpeljati postopek sklenitve pogodbe na podlagi neposrednega dogovora;

ker je potrebno omogočiti, da se proizvodi, ki se prosto dostavljajo do namembnega kraja, prevažajo v nekaterih primerih le po kopnem v zvezi z novimi državami, ki prejema pomoč v hrani, zlasti tistimi na Kavkazu in v Centralni Aziji;

ker je primerno, da se nekaterim upravičencem do pomoči v hrani proizvodi dobavijo po načinu franko tovarna ali franko prevoznik;

ker bi postopki sprostitve morali biti, kolikor je mogoče prožni, da bi zajeli vse razmere, na katere Skupnost reagira s svojimi aktivnostmi v obliki pomoči v hrani;

ker so ukrepi, ki jih določa ta uredba, v skladu z mnenjem Odbora za varnost preskrbe s hrano in pomoč v hrani,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

Splošne določbe*Člen 1*

1. Če je sprejeta odločitev o sprostitev proizvodov za namene aktivnosti Skupnosti po Uredbi (ES) št. 1292/96, se uporabljajo postopki iz te uredbe.

2. Ta uredba se uporablja za blago, ki se dobavlja:

- bodisi franko tovarna bodisi franko prevoznik, ali
- prosto do odpremnega pristanišča, ali
- prosto do namembnega pristanišča, ali
- prosto do namembnega kraja.

3. Če se nabave opravijo v državah prejemnicah pomoči, lahko Komisija sprejme posebne določbe, ki jih je treba predvideti v obvestilu o razpisu iz člena 6, da bi upoštevali carine držav prejemnic in dobavitelje iz držav prejemnic pomoči.

Člen 2

1. Udeležba v razpisnih postopkih, ki so določeni v tej uredbi, je na osnovi enakih pogojev omogočena vsem fizičnim in pravnim osebam, v nadaljnjem besedilu „podjetjem“,

— iz Skupnosti v skladu s členom 58 Pogodbe,

⁽¹⁾ UL L 166, 5.7.1996, str. 1.

⁽²⁾ UL L 204, 25.7.1987, str. 1.

⁽³⁾ UL L 81, 28.3.1991, str. 108.

- iz države članice v primeru podjetja, ki ima sedež izven Skupnosti ali pomorske družbe s sedežem izven Skupnosti, ki so pod nadzorom državljanov države članice, če so njihova plovila registrirana v tej državi članici v skladu z njeno zakonodajo,
- iz države prejemnice s seznama v Prilogi Uredbe (ES) št. 1292/96,
- iz države, odkoder se blago sprost pod pogoji iz členov 11 in 17 Uredbe (ES) št. 1292/96.

2. Komisija lahko uporabi začasno ali stalno prepoved udeležbe v razpisnem postopku podjetjem, za katera je ugotovljeno, da so resno kršili svoje obveznosti pri izvedbi pomoči v hrani ali pri drugih aktivnostih ki jih financira Skupnost.

Člen 3

1. Komisija lahko dovoli mednarodnim in nevladnim organizacijam, ki so koristnice pomoči Skupnosti, da same kupijo in sprostijo proizvode, ki se uporabijo kot pomoč. Komisija določi pravila in postopke, ki se uporabijo v tem primeru.

2. Komisija lahko sprostitev dela ali vseh proizvodov, ki se dobavijo kot pomoč Skupnosti, zaupa podjetju ali ustanovi, pooblaščen za ta namen. Komisija določi pravila in postopke, ki se uporabijo v tem primeru.

3. Komisija določi pravila in postopke iz odstavkov 1 in 2 v skladu z določbami člena 22 Uredbe (ES) št. 1292/96 in po določbah te uredbe.

Člen 4

1. Glede na pogoje, določene za vsako posamezno dobavo, se proizvod, ki ga je treba dobaviti, kupi v Skupnosti, državi prejemnici ali v državi v razvoju s seznama v Prilogi Uredbe (ES) št. 1292/96, ki je, če je mogoče, v isti geografski regiji, kot država prejemnica pomoči v skladu z določbami člena 11 navedene uredbe.

2. V izjemnih okoliščinah in v skladu s postopki iz člena 11(2) Uredbe (ES) št. 1292/96 se proizvodi lahko kupijo na trgu druge države poleg tistih iz odstavka 1.

3. Če se proizvodi sprostijo v Skupnosti, se lahko kupijo na trgu od intervencijske agencije, določene v obvestilu o razpisu, ali se proizvedejo iz blaga, kupljenega od takšne agencije. V primeru nakupa od intervencijske agencije se nakup opravi na podlagi prodaje po fiksni ceni v skladu z veljavnimi kmetijskimi predpisi Skupnosti.

4. Če se proizvodi sprostijo izven Skupnosti, lahko Komisija določi državo porekla proizvodov, ki se jih dobavi v okviru določene aktivnosti.

Člen 5

Lastnosti proizvodov, ki se sprostijo ter zahteve glede pakiranja in označevanja teh proizvodov, se objavijo v seriji C *Uradnega lista Evropskih skupnosti* – brez poseganja v posebne določbe, ki jih Komisija utegne sprejeti – in se navedejo v obvestilu o razpisu.

POGLAVJE II

Postopki oddaje naročil

Člen 6

1. Javna naročila za nabavo blaga se oddajo na enega izmed naslednjih načinov:

- (a) po odprtem postopku;
- (b) po omejenem postopku;
- (c) neposredno sklenitvijo pogodbe.

2. V primeru odprtega postopka oddaje naročila se objavi obvestilo o razpisu, ki je v skladu s Prilogo I, v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* najkasneje 15 dni pred potekom roka za predložitev ponudb.

3. V primeru omejenega postopka oddaje naročila se obvestilo o razpisu posreduje vsaj trem podjetjem, po pošti ali s pisno telekomunikacijo.

Če se proizvodi sprostijo v Skupnosti, se izberejo podjetja med tistimi, ki so se udeležila razpisa iz odstavka 2.

Če se proizvodi sprostijo izven Skupnosti, se izberejo tista podjetja, ki so za ta namen registrirana pri Komisiji.

Omejen postopek oddaje naročila se lahko uporabi v naslednjih primerih:

- (a) kadar se proizvodi sprostijo izven Skupnosti;
- (b) kadar se proizvodi dobavijo na podlagi odločitve o razporeditvi, v skladu s členom 24(1)(a) Uredbe (ES) št. 1292/96;
- (c) kadar se o aktivnosti dobave odloča po odpovedi predhodne nabavne pogodbe;
- (d) če je aktivnost dobave postala nujna po sklepu o razporeditvi.

4. V primeru neposredne sklenitve pogodbe je povabljen samo eno podjetje, da predloži ponudbo.

Do neposredne sklenitve pogodbe lahko pride, kadar je to upravičeno zaradi posebnih okoliščin dobave, in zlasti v primeru poskusne dobave.

5. Javni razpis se lahko nanaša na dobavo fiksne količine ali maksimalne količine proizvodov za določen denarni znesek.

6. En javni razpis se lahko nanaša na dobavo več kakor ene količine. Količina se lahko porazdeli na delne količine ali zajema več kakor eno aktivnost.

Člen 7

1. Ponudniki se prijavijo na razpis bodisi s pisno ponudbo, ki se pošlje s priporočeno pošto službi Komisije, navedeni v obvestilu o razpisu, ali oddajo pisno ponudbo pri tej službi proti potrdilu o prejetju. Ponudbe morajo biti v kuverti, na kateri je napisano „pomoč v hrani“ in referenčna številka ustreznega javnega razpisa. Kuverta mora biti zapečaten in zaprta v drugi kuverti, na kateri je napisan naslov, naveden v obvestilu o razpisu.

Ponudbe se lahko pošljejo s pisnimi telekomunikacijami na številke, navedene v obvestilu o razpisu. Dejstvo, da so bile številke zasedene, se ne sprejme kot opravičilo za zamudo končnega roka za predložitev ponudb.

Popolne ponudbe morajo prispeti ali se oddati pred potekom končnega roka za predložitev ponudb, določenega v obvestilu o razpisu.

2. Samo ena ponudba se lahko predloži za vsako razpisano količino. Veljavna je samo, če se nanaša na celotno količino. Če je količina razdeljena v delne količine, se ponudba sestavi kot povprečje teh delnih količin.

Če se javni razpis nanaša na dobavo več kakor ene količine, se predloži ločena ponudba za vsako količino. Ponudniku ni treba oddati ponudbe za vse količine.

Ponudbe morajo biti v skladu z modelom v Prilogi IIA in morajo upoštevati podatke iz Priloge IIB.

3. Ponudbe morajo vsebovati:

(a) ime in naslov ponudnika;

(b) referenčne številke razpisa za zbiranje ponudb, količino in aktivnost;

(c) neto težo količine ali v skladu s točko (e) določeni denarni znesek, na katerega se ponudba nanaša;

(d) predlagano ceno v ekujih na neto tono proizvoda, v zvezi s katero se ponudnik obvezuje, da bo izvedel dobavo v skladu z določenimi pogoji, razen kadar se uporablja odstavek (e);

(e) če javni razpis nanaša na dobavo maksimalne količine danega proizvoda za določeni denarni znesek, neto količino ponujenih proizvodov.

Za ponudbo se šteje, da upošteva tako postopek sprostitve iz člena 4, kot je določen za zadevno dobavo, kakor tudi nadomestilo ali dajatev, ki se uporablja za izvoz, in druge kompenzacijske zneske, predvidene v pravilih, ki urejajo trgovino s kmetijskimi proizvodi.

Javni razpis lahko predvidi, da mora ponudba vključiti ta nadomestila ali druge zneske;

Določila drugega in tretjega pododstavka se smiselno uporabljajo, če se uporabljajo določbe točke (e).

4. Brez poseganja v odstavek 3 – v primeru dostave franko tovarna ali prosto do namembnega kraja samo po kopnem – se v ponudbi navedeta največ dva naslova, kjer se bo blago nalagalo. V primeru dostave franko prevoznik se naslov nalaganja navede v obvestilu o razpisu; Komisija se zateče k tej fazi dostave samo v posebnih, primerno upravičenih okoliščinah.

5. Brez poseganja v odstavek 3 – v primeru prosto do pristanišča nalaganja ali prosto do namembnega kraja po morju – se v ponudbi navede samo eno pristanišče odprave. Vendar se v ponudbi lahko predvidita dve pristanišči, če celotni tovor ni mogoče naložiti v prvem pristanišču zaradi konfiguracije tega pristanišča in če se nakladanje na isto plovilo konča v drugem pristanišču.

6. Brez poseganja v člen 3 – v primeru prosto do pristanišča odprave – se v ponudbi navede samo eno pristanišče, ki je dostopno čezoceanskim plovilom in v katerem se dobavljeno blago lahko prevzame pod določenimi pogoji. Vendar se lahko v ponudbi predvidita dve pristanišči, če je količina razdeljena v delne količine z različnimi destinacijami.

V primeru dobav, ki vključujejo največ 3 000 neto ton na količino, namenjeno v samo en namembni kraj, se izbere pristanišče nalaganja, upoštevajoč možnost morske povezave z namembno državo z linijskim plovilom ali delnim tovornim plovilom ob največ enem pretovarjanju v pristanišču izven Skupnosti med obdobjem, določenim za odpremo. V tem primeru je ponudba veljavna samo, če ji je priloženo potrdilo ladjarske družbe ali njene predstavnika, da je ta povezava mogoča.

V primeru dobave predelanih proizvodov, vključujoč z rižem, sproščenim v Skupnosti, lahko pomorski prevoz vključuje eno pretovarjanje v drugem evropskem pristanišču Skupnosti pod zgoraj določenimi pogoji; tudi to pristanišče se mora navesti v ponudbi. Stroške pretovarjanja krije dobavitelj.

V posebnih okoliščinah se lahko pristanišče odpreme predvidi v obvestilu o razpisu.

7. V primeru uporabe točke (d) iz odstavka 3, se ponudbi predloži:

(a) v primeru dostave franko tovarna ali franko prevoznik, ponudnik predloži samo eno ponudbo, obsegajočo celotne stroške nakladanja in zlaganja blaga na prevozno sredstvo, ki ga je zagotovil koristnik;

(b) v primeru proste dostave do pristanišča odprave ponudniki predložijo samo eno ponudbo, ki krije vse stroške v zvezi s fazo dostave, predvidene v obvestilu ob razpisu;

(c) v primeru proste dostave do namembnega pristanišča ponudniki navedejo hkrati dva zneska:

(i) prvega za dostavo v predvideni fazi. Ponudba mora jasno in ločeno prikazati stroške, povezane samo s pomorskim prevozom;

(ii) drugega pa za alternativno fazo proste dostave do pristanišča odpreme, navedene v obvestilu o razpisu;

(d) v primeru proste dostave do namembnega pristanišča po morju ponudniki navedejo hkrati dva zneska:

(i) prvega za dostavo v predvideni fazi. Ponudba mora jasno in ločeno prikazati stroške, povezane s prevozom po kopnem v čezmorske dežele in s pomorskim prevozom;

(ii) drugega pa za alternativno fazo proste dostave do pristanišča odpreme, navedene v obvestilu o razpisu;

(e) v primeru proste dostave do namembnega pristanišča samo po kopnem, morajo ponudniki hkrati navesti dva zneska:

(i) prvega za dostavo v predvideni fazi. Ponudba mora jasno in ločeno prikazati stroške, povezane samo s kopenskim prevozom;

(ii) drugega pa za alternativno fazo dostave franko tovarna.

8. Če se uporablja točka (e) odstavka 3, se v obvestilu o razpisu navede način predložitve ponudbe.

9. Ponudba je veljavna le, če ji je predloženo potrdilo o garanciji iz člena 8. Garancija se zagotovi pod pogoji iz odstavka 1 tega člena. Le sklicevanje na garancijo, ki je položena za isto količino v prejšnji ponudbi, ni sprejemljivo.

10. Ponudba ni veljavna, če se ne predloži v skladu z določbami tega člena ali če vsebuje druge zadržke ali pogoje poleg tistih, določenih v zvezi s tem razpisom za zbiranje ponudb.

11. Nobene ponudbe po prejetju ni mogoče spreminjati ali umakniti, razen v primeru, ki ga določa člen 9(4).

Člen 8

Garancija za ponudbo, izražena v ekujih, se položi za vsako celotno količino. Znesek garancije se določi v obvestilu o razpisu. Rok veljavnosti je vsaj en mesec in ga Komisija na zahtevo podaljša. V garanciji se izrecno navede, da je položena v skladu s tem členom, in mora vsebovati podatke iz točk (a) in (b) člena 7(3). En dokument lahko vsebuje garancije za več kakor eno količino če se posamezni zneski navedejo po količini.

Garancija se položi v korist Komisije v obliki poročstva kreditne ustanove, ki jo priznava država članica. Če se proizvodi sprostijo izven Skupnosti, se lahko garancija položi pri kreditni ustanovi izven Skupnosti, če to ustanovo priznava Komisija. Garancija je nepreklicna in unovčljiva na prvo zahtevo. Garancija se lahko sprostijo samo na pobudo Komisije. Pogoji za njeno sprostitev ali zadržanje so predvideni v členu 22. O prejemu se ne izda potrdila..

V primeru sprostitev v državi, ki je sama prejemnica pomoči v hrani, lahko Komisija v obvestilu o razpisu opredeli druge pogoje za garancijo, upoštevajoč običajne postopke v tej državi.

Člen 9

1. Naročilo se odda najkasneje tri delovne dni od poteka končnega roka za predložitev ponudb za nakupe v Skupnosti in štiri delovne dni za nakupe izven Skupnosti, ponudniku ki je predložil ponudbo z najnižjo ceno, v nadaljnjem besedilu „dobavitelj“, in ki izpolnjuje vse pogoje javnega razpisa, zlasti glede lastnosti proizvodov, ki jih je treba sprostiti.

2. Če je več ponudnikov predložilo ponudbe z najnižjo ceno, se naročilo odda z žrebom.

3. V primeru, ko je predvidena prosta dostava do namembnega pristanišča ali prosto do namembnega kraja, se naročilo vseeno, lahko odda za dobavo, ki naj se opravi v alternativni fazi dostave – navedeni v obvestilu o razpisu – prosto do pristanišča odprave ali franko tovarna.

4. Ko se naročilo odda, se mora izbranega ponudnika in neizbrane ponudnike primerno uradno obvestiti s pismom ali pisnim sporočilom po telekomunikacijskih napravah v roku iz odstavka 1. Če je dobavitelj uradno obveščen po poteku tega roka, ima pravico umakniti svojo ponudbo prvi naslednji delovni dan.

5. V zvezi z vsakim javnim razpisom, se v obvestilu o razpisu navedeta dva različna končna roka za predložitev ponudb. Če se naročilo ne odda po poteku prvega končnega roka, lahko Komisija preloži oddajo naročila do drugega končnega roka. Ponudniki so uradno obveščeni po pošti ali s pisno telekomunikacijo v roku iz odstavka 1.

Če je to potrebno, se lahko določijo novi pogoji dobave za drugi končni rok.

6. Komisija lahko sklene, da ne odda naročila po poteku prvega ali drugega končnega roka, zlasti če ponudbe odstopajo od običajnih tržnih cen. Komisiji ni treba utemeljevati svoje odločitve. Ponudniki morajo biti o odločitvi, da se naročilo ne odda, uradno obveščeni po pošti ali s pisnimi telekomunikacijami v roku iz odstavka 1.

7. Če se proizvodi sprostijo v Skupnosti, se rezultati javnega razpisa objavijo v seriji C *Uradnega lista Evropskih skupnosti*.

Če se proizvodi sprostijo izven Skupnosti, se rezultati najpomembnejših javnih razpisov v rednih časovnih presledkih objavijo v seriji C *Uradnega lista Evropskih skupnosti*.

POGLAVJE III

Obveznosti dobavitelja in dobavni pogoji

Člen 10

1. Dobavitelj izpolnjuje svoje obveznosti v skladu s pogoji, določenimi v obvestilu o razpisu, kakor tudi svoje obveznosti po tej uredbi, vključno s tistimi, ki izhajajo iz njegove ponudbe.

Za dobavitelja se šteje, da je seznanjen z vsemi splošnimi in posebnimi pogoji ter da jih je sprejel.

2. Zaradi zagotovitve, da bo izpolnil svoje obveznosti, dobavitelj položi garancijo za dostavo pri Komisiji v 10 delovnih dneh od uradnega obvestila o oddaji naročila. Ta garancija, izražena v

ekujih, predstavlja 10 % ponudbenega zneska za količino. Rok veljavnosti je vsaj eno leto in se ga na zahtevo Komisije podaljša. Garancija se položi v skladu z drugim in tretjim odstavkom člena 8. V garanciji se izrecno navede, da je položena v skladu s tem členom, in mora vsebovati podatke iz točk (a) in (b) člena 7(3). Navede se tudi država ali organizacija, ki prejema pomoč.

3. V 10 delovnih dneh od uradnega obvestila o oddaji naročila, dobavitelj pisno sporoči podjetju iz člena 11:

(a) ime in naslov proizvajalca, tistega, ki bo opravil pakiranje ali imetnika zalog blaga, ki se dostavlja, in približni datum proizvodnje ali pakiranja.

Če sprostitev zadeva predelane proizvode, mora dobavitelj vsaj tri delovne dni prej, sporočiti datum začetka proizvodnje ali pakiranja;

(b) ime svojega zastopnika v kraju kamor se blago dostavlja.

4. Pravice in obveznosti, ki izhajajo iz oddaje naročila, niso prenosljive.

Člen 11

Komisija takoj po oddaji naročila obvesti dobavitelja o službi, ki je odgovorna za opravljanje pregledov iz člena 16, izdajo certifikata o skladnosti ali potrdila o dostavi ter za splošno usklajevanje vseh faz dobave blaga (v nadaljnjem besedilu „nadzornik“).

V primeru nesoglasja med nadzornikom in dobaviteljem med potekom dobave blaga Komisija sprejme ustrezne ukrepe.

Komisija lahko imenuje različne nadzornike za različne faze dobave blaga.

Člen 12

1. Določbe odstavkov 2 do 8 se uporabljajo v primeru dobave franko tovarna ali franko prevoznik. Faze dobave blaga se določijo v obvestilu o razpisu.

2. Dobavitelj sklene pisni dogovor s koristnikom ali njegovim zastopnikom o datumu dostave blaga na naslov nakladanja, ki je naveden v njegovi ponudbi ali v obvestilu o razpisu, in pošlje kopijo nadzorniku. Nadzornik zagotovi pomoč, ki utegne biti potrebna za sklenitev takega dogovora.

Blago se ne sme dostavljati v ločenih pošiljkah, če koristnik ali Komisija o tem ne soglašata. V tem primeru Komisija zahteva od dobavitelja, da pokrije dodatne stroške pregledov.

3. Dobavitelj nemudoma pisno obvesti nadzornika in Komisijo o dogovorjenem datumu in kraju dostave ali o dejstvu, da ni dosežen dogovor s koristnikom. O dejstvu, da ni dosežen dogovor s koristnikom, je treba poslati uradno obvestilo najkasneje 10 dni pred končnim rokom, ki je naveden v obvestilu o razpisu, da bi Komisija lahko sprejela potrebne ukrepe.

4. Dobavo blaga je treba izvesti do končnega roka, ki je naveden v obvestilu o razpisu. Če dostave ni mogoče izvesti do tega končnega roka, lahko Komisija na pisno zahtevo koristnika, ki so ji priložena ustrezna dodatna dokazila, podaljša končni rok za največ 30 dni, da bi se omogočila dostava blaga. Dobavitelj je dolžan sprejeti to podaljšanje.

Če dobave blaga ni mogoče izvesti do podaljšanega končnega roka zaradi razlogov, ki niso na strani dobavitelja, je lahko slednji na njegovo zahtevo oproščen svojih obveznosti.

5. Dobava blaga je izvedena, ko je vse blago dejansko natovnjeno in zloženo na prevozno sredstvo, ki ga je priskrbel koristnik.

6. Dobavitelj nosi celotno nevarnost, vključujoč izgubo ali poslabšanje, do katerih lahko pride, preden blago v celoti dobavi in to dejstvo potrdi nadzornik v končnem certifikatu o skladnosti iz člena 16.

7. Dobavitelj opravi formalnosti v zvezi z izvoznim dovoljenjem in carinjenjem ter krije zadevne stroške in dajatve.

8. V primeru odstopanja med datumi in količinami, ki so vneseni v potrdilo o prevzemu iz člena 17 in v končni certifikat o skladnosti, Komisija lahko opravi dodatne preglede, na podlagi katerih se lahko izdajo novi dokumenti.

Člen 13

1. Določbe odstavkov 2 do 8 se uporabljajo v primeru proste dobave do pristanišča odpreme. Faze dobave blaga se določijo v obvestilu o razpisu.

2. Dobavitelj sklene pisni dogovor s koristnikom ali njegovim zastopnikom o datumu dostave blaga do pristanišča odpreme, ki je navedeno v njegovi ponudbi, in o pretovornem terminalu kakor tudi, kjer je to možno, hitrost nalaganja ter pošlje kopijo nadzorniku. Nadzornik zagotovi pomoč, ki utegne biti potrebna

za doseg tega dogovora. V primeru, da se dogovor ne doseže, lahko Komisija sprejme ustrezne ukrepe na podlagi nadzornikovega poročila.

Komisija lahko na dobaviteljevo pisno zahtevo, v dogovoru s koristnikom odobri spremembo pristanišča odpreme pod pogojem, da vse stroške, ki iz tega izhajajo, nosi dobavitelj.

Blago se ne sme dostavljati v deljenih pošiljkah, razen s soglasjem koristnika in Komisije. V tem primeru Komisija zahteva od dobavitelja, da pokrije dodatne stroške pregledov.

3. Dobavitelj nemudoma pisno obvesti nadzornika in Komisijo o dogovorjenem datumu in kraju dostave ali o dejstvu, da ni dosežen dogovor s koristnikom. O dejstvu, da ni dosežen dogovor s koristnikom, je treba poslati uradno obvestilo najkasneje 10 dni pred končnim rokom, ki je naveden v obvestilu o razpisu, da bi Komisija lahko sprejela potrebne ukrepe.

4. Če ni mogoče izvesti dostave blaga do končnega roka, navedenega v obvestilu o razpisu, zaradi neobstoječe pomorske povezave, sprejme Komisija ustrezne ukrepe na podlagi nadzornikovega poročila. Ti ukrepi lahko predstavljajo avtomatično podaljšanje dostavnega roka, dovoljenje za uporabo drugega pristanišča, preklic dobave blaga ali dovoljenje za odpremo blaga na plovilu, ki ga predlaga dobavitelj ali nadzornik, če se za stroške prevoza in nakladanja šteje, da so sprejemljivi. Dobavitelju se lahko zaračunajo nastali stroški, če se za potrdilo iz člena 7(6) izkaže, da je netočno.

5. Razen v okoliščinah, opisanih v odstavku 4, se mora dostava izvesti do končnega roka, določenega v obvestilu o razpisu. Če dostave ni mogoče izvesti do tega končnega roka, lahko Komisija na pisno zahtevo koristnika, ki so ji priložena ustrezna dodatna dokazila, podaljša končni rok za največ 30 dni, da bi omogočila dostavo blaga. Dobavitelj je dolžan sprejeti to podaljšanje.

Če dobave blaga ni mogoče izvesti do podaljšanega končnega roka zaradi razlogov, ki niso na strani dobavitelja, je lahko slednji na njegovo zahtevo oproščen svojih obveznosti.

6. Če so postopki nalaganja odgovornost dobavitelja, dobavitelj naloži blago na plovilo s hitrostjo, ki jo dovoljuje bodisi plovilo ali pristaniška oprema in objekti v skladu z običajnimi postopki v zadevnem pristanišču.

Če gre za dostavo zloženega blaga po načinu FOB (prosto na krov) je dobavitelj odgovoren za vsa kasnejša zlaganja in v primeru razsutega tovora za postopke njegove pravilne razporeditve.

7. Dobava blaga je končana, ko je vse blago dejansko dostavljeno v stanju, ki je določeno v obvestilu o razpisu.

8. Smiselno se uporablja člen 12(6), (7) in (8).

Člen 14

1. Določbe odstavkov 2 do 14 se uporabljajo v primeru proste dobave do namembnega pristanišča.

Način izročitve blaga se določi v obvestilu o razpisu.

2. Dobavitelj na svoje lastne stroške organizira prevoz po najprimernejši poti, upoštevajoč končni rok iz odstavka 14, od pristanišča odpreme, ki je navedeno v njegovi ponudbi, do namembnega pristanišča, določenega v obvestilu o razpisu.

Vendar lahko Komisija na dobaviteljevo pisno zahtevo odobri uporabo drugega pristanišča odpreme pod pogojem, da vse stroške, ki iz tega izhajajo, nosi dobavitelj.

3. Dobavitelj uredi, da se blago prevažajo po morju na plovilih, ki so s strani Skupnosti ali mednarodne klasifikacije označeni z najvišjo kategorijo in ki izpolnjujejo zdravstvene zahteve za prevoz živil. V zvezi z nalaganjem tovora v Skupnosti morajo klasifikacijski zavodi izpolnjevati pravila in zahteve iz Direktive Sveta 94/57/ES⁽¹⁾.

Prevoz blaga po morju se opravi v skladu s pravili, ki preprečujejo izkrivljanje svobodne in lojalne konkurence na komercialni osnovi predvideni v uredbah Sveta (EGS) št. 954/79⁽²⁾, (EGS) št. 4055/86⁽³⁾, (EGS) št. 4056/86⁽⁴⁾, (EGS) št. 4057/86⁽⁵⁾ in (EGS) št. 4058/86⁽⁶⁾ v zvezi z pomorsko prometno politiko Skupnosti. Blaga ne morejo prevažajo ladjarske družbe, katerih ravnanje je povzročilo škodo ladjarjem Skupnosti ali katerih država sedeža je omejila svobodo dostopa do ladijskega tovora ladjarskim družbam držav članic ali ladjam, ki so zakonito registrirane v državi članici, zlasti med veljavnostjo sklepa Sveta po členu 11 Uredbe (EGS) št. 4057/86 ali členu 4(1)(b) Uredbe (EGS) št. 4058/86.

Dobavitelj mora potrditi nadzorniku, da uporabljeno plovilo izpolnjuje zgoraj navedene zdravstvene zahteve in mu zagotoviti kopije potrdil o klasifikaciji.

4. Dobavitelj sklene pomorsko zavarovanje ali zavarovanje terjatev v okviru pravil splošnega zavarovanja. Zavarovanje mora kriti vsaj ponudbeni znesek in vsa tveganja, ki so povezana s prevozom, ter vse druge dejavnosti dobavitelja v zvezi z dobavo do predvidene faze dostave. Zavarovanje mora kriti tudi stroške sortiranja, izločitve ali uničenja poškodovanega blaga, ponovnega pakiranja in analize blaga, če v povprečju nastala škoda ni ovira za koristnikov prevzem blaga.

Zavarovalna polica začne veljati takoj, ko zavarovano blago zapusti dobaviteljeva skladišča, in preneha veljati, ko se dobava izvede do faze dostave, navedene v obvestilu o razpisu, ter ko to dejstvo potrdi nadzornik z vpisom v končni certifikat o skladnosti.

V polici mora biti razvidno tudi, da je zagotovljeno kritje v skladu s tem členom.

5. Dobavitelj, takoj ko dobi informacije, pisno obvesti koristnika in nadzornika o imenu in zastavi plovila, datumu nakladanja, pričakovanem datumu prihoda v namembno pristanišče ter o katerem koli izrednem dogodku, do katerega pride, medtem ko je blago v tranzitu.

Dobavitelj – ali po njegovem naročilu bodisi kapitan ladje bodisi poslovni zastopnik ladjarske družbe, – sporočita koristniku in nadzorniku pričakovani datum prihoda v namembno pristanišče deset dni, pet dni, tri dni in 48 ur vnaprej.

6. Blago se ne sme dostavljati v deljenih pošiljkah na več kakor enem plovilu, razen če Komisija s tem soglaša. V tem primeru Komisija zahteva od dobavitelja, da nosi dodatne stroške pregledov.

7. Dobavitelj nosi stroške nalaganja blaga na plovilo v pristanišču odpreme in prevozne stroške.

Če gre za dobavo „na ladjo“ (ne vključuje raztovorjanja), dobavitelju ni treba kriti stroškov razkladanja ali ležarine v namembnem pristanišču, če ni oviral razkladanja. V obvestilu o razpisu se lahko predvidi, da mora dobavitelj plačati Komisiji doplačilo za hitro odpremo („despatch money“). Kopija poročila o dejanskem stanju („statement of facts“) in poročila o času postanka v pristanišču („laytime“) se morata predložiti z zahtevkom za plačilo.

Če gre za dobavo „na pristan“ (ladja raztovorjena), dobavitelj krije stroške razkladanja v namembnem pristanišču, vključno z namestitvijo blaga na pristan ob plovilu, in, če je to potrebno, stroške za storitev pretovora z čolnom za pretovor ladij, vključno z najemom, vleko in razkladanjem čolna za pretovor ladij ter ležarino v zvezi s plovilom ali čolnom za pretovor ladij.

(1) UL L 319, 12.12.1994, str. 20.

(2) UL L 121, 17.5.1979, str. 1.

(3) UL L 378, 31.12.1986, str. 1.

(4) UL L 378, 31.12.1986, str. 4.

(5) UL L 378, 31.12.1986, str. 14.

(6) UL L 378, 31.12.1986, str. 21.

Če gre za dobavo do pristaniškega skladišča, dobavitelj, poleg stroškov iz tretjega pododstavka, krije stroške rokovanja z blagom in prenosa le-tega od pristana do vključno zlaganja v pristaniškem skladišču.

Če gre za blago, ki se dostavlja v zabojnikih, se dobava opravi na zabojniškem terminalu ali v pristaniškem skladišču. V tem primeru je obdobje brezplačnega zadrževanja plovila vsaj 15 dni in mora biti navedeno v tovnem listu. Če gre za dobavo do pristaniškega skladišča, krije stroške praznjenja zabojnikov in zlaganja v skladišče dobavitelj. Če se zabojniki uporabijo na dobaviteljevo lastno pobudo, vendar to ni bilo predvideno v obvestilu o razpisu, krije vse stroške v zvezi s tem dobavitelj.

Dobavitelj v vseh primerih plača pristaniško pristojbino in podobne dajatve, če se po pristaniških predpisih zaračunavajo plovilu.

8. Dobavitelj opravi formalnosti v zvezi s pridobitvijo izvoznega dovoljenja in carinjenjem ter krije s tem povezane stroške in dajatve. Dobavitelju ni potrebno opravljati formalnosti v zvezi s pridobivanjem uvoznega dovoljenja in carinskih uvoznih dovoljenj ter kriti s tem povezanih stroškov in dajatev.

9. Takoj, ko se blago odpravi, dobavitelj pošlje koristniku naslednje dokumente ter kopije dokumentov nadzorniku:

- (a) predračun, v katerem je navedeno, da aktivnost zadeva brezplačno pomoč Skupnosti;
- (b) kopijo predhodnega certifikata o skladnosti iz člena 16;
- (c) vse dokumente, potrebne za carinjenje in prevzem blaga s strani koristnika;
- (d) dokumente, ki so predvideni v obvestilu o razpisu.

Če gre za dobavo na ladjo, dobavitelj posreduje tudi naslednje dokumente:

- (a) izvornik tovnega lista za namembno pristanišče ali enakovreden dokument, ki omogoča carinjenje in razkladanje s strani prejemnika;
- (b) če je primerno, pogodbo o zakupu ladje, potrdilo o rezervaciji ali katerikoli drugi enakovredni dokument, v katerem so navedeni zlasti čas postanka;
- (c) za polne tovore, tehnične podatke, ki navajajo ugrez v slani vodi ob prihodu in ustrezno število ton na centimeter ugreza (TPC) kakor tudi načrt zlaganja.

Če gre za dobavo na pristan ali do pristaniškega skladišča, pošlje tudi naslednje dokumente:

- (a) kopijo tovnega lista in, če je primerno, seznam vsebine pošiljke, ki je dobavljena v zabojnikih;
- (b) dobavnico, ki omogoča carinjenje blaga in prevzem s strani prejemnika.

10. V tovnem listu mora biti naveden prevoznik in se na zahtevo dobaviteljevega zastopnika v namembnem pristanišču tudi predoči. Vendar mora dobavitelj na pisno koristnikovo zahtevo navesti ime koristnika ali njegovega zastopnika za prejem, izključno zaradi potrebe opravljanja uvoznih carinskih formalnosti.

Razen v primeru dobave na ladjo, navedba koristnika kot prejemnika ne pomeni, da ima obveze glede plačila ali predhodnega financiranja dela ali celotnih stroškov razkladanja. Imeni koristnika in nadzornika v namembnem pristanišču se morata v vsakem primeru vnesti v rubriko „notify“.

11. Brez poseganja v odstavek 14, je dobava končana, ko je vse blago dejansko:

- (a) dostavljeno v ladijsko skladišče, če gre za dobavo na ladjo v skladu z drugim pododstavkom odstavka 7;
- (b) nameščeno na terminal, če gre za dobavo na pristan v skladu s tretjim pododstavkom odstavka 7;
- (c) zloženo v pristaniškem skladišču ali zloženo na kupe na zabojniškem terminalu, če gre za dostavo v skladu s četrtnim in petim pododstavkom odstavka 7.

12. Dobavitelj je odgovoren nosi vse nevarnosti, vključno z izgubo ali poslabšanjem, do katerih lahko pride, preden se blago v celoti dobavi. To dejstvo potrdi nadzornik v končnem certifikatu o skladnosti v fazi dobave iz odstavka 7.

13. V primeru neskladja med datumi in količinami, ki so vneseni v potrdilo o prevzemu in v končni certifikat o skladnosti, lahko Komisija opravi dodatne preglede, na osnovi katerih se lahko izdajo novi dokumenti.

14. Vse blago mora prispeti v namembno pristanišče do končnega roka, predvidenega v obvestilu o razpisu. Če je v obvestilu o razpisu predvidenih več kakor eno namembno pristanišče za isto količino s samo enim končnim rokom, mora blago prispeti v vsako pristanišče do tega končnega roka.

Evidentiranje plovila s strani pristaniških oblasti v namembnem pristanišču predstavlja dokazilo o datumu prihoda v to pristanišče. Če dokazila v obliki evidence pristaniških oblasti ni mogoče pridobiti, se datum prihoda določi z izpisom iz ladijskega dnevnika, ki ga potrdi nadzornik.

V obvestilu o razpisu se lahko, kjer je to primerno, predvidi datum, pred katerim se šteje, da je vsaka dostava prezgodnja, iz česar izhaja globa po pododstavku (c) člena 22(4).

15. Če dostave ni mogoče izvesti do končnega roka, predvidenega v obvestilu o razpisu, lahko Komisija na pisno zahtevo koristnika, ki so ji priložena ustrezna dodatna dokazila, podaljša končni rok za največ 30 dni, da bi se omogočila dostava blaga, ali odpoved pogodbe. Dobavitelj je dolžan sprejeti podaljšanje roka ali odpoved pogodbe.

Če dobave blaga ni mogoče izvesti do podaljšane končnega roka zaradi razlogov, ki niso na strani dobavitelja, je lahko slednji na svojo zahtevo oproščen svojih obveznosti.

Člen 15

1. Določbe odstavkov 2 do 11 se uporabljajo v primeru proste dostave do namembnega kraja bodisi po morju in kopnem ali samo po kopnem.

2. Dobavitelj na svoje lastne stroške pripravi prevoz po najprimernejši poti, upoštevajoč končni rok iz odstavka 9, od pristanišča odpreme ali pretovornega pristana, ki je naveden v njegovi ponudbi, do končnega namembnega kraja, določenega v obvestilu o razpisu.

Komisija lahko na dobaviteljevo pisno zahtevo odobri spremembo pristanišča odpreme ali pretovornega pristana pod pogojem, da vse stroške, ki iz tega izhajajo, nosi dobavitelj.

Dobavitelj nosi vse stroške, dokler blago ni na razpolago v namembnem skladišču.

Če gre za blago, ki se dostavlja v zabojnikih, krije dobavitelj vse stroške najema, prevoza in dostave zabojnikov do skladišča ter njihove vrnitve, ko se spraznijo. Razen če zabojniki niso uporabljeni na dobaviteljevo lastno pobudo, kar ni bilo navedeno v obvestilu o razpisu, dobavitelj ne krije stroškov zadrževanja plovila po 15-dnevem obdobju, ki začne teči od datuma, ko je blago na razpolago v skladišču.

3. Smiselno se uporabljajo določbe člena 14(3), (4), (6) in (8).

4. V obvestilu o razpisu se za dobavo lahko predvidi namembno pristanišče ali mejni prehod.

5. Brez poseganja v odstavek 9, je dobava končana, ko je vso blago v skladišču namembnega pristanišča. Dobavitelj ni odgovoren za razkladanje prevoznih sredstev.

6. Dobavitelj je odgovoren nosi vso nevarnost, vključno z izgubo ali poslabšanjem, do katerih lahko pride, preden se blago v celoti dobavi do faze, ki je določena v odstavku 2 in preden to potrdi nadzornik v končnem certifikatu o skladnosti.

7. V primeru neskladja med datumi in količinami, ki so vneseni v potrdilo o prevzemu in v končni certifikat o skladnosti, lahko Komisija odredi dodatne preglede, na osnovi katerih se lahko izdajo novi dokumenti.

8. Dobavitelj pisno obvesti koristnika in nadzornika o uporabljenem prevoznem sredstvu, datumih nakladanja, pričakovanem datumu prihoda v namembni kraj ter o katerem koli izrednem dogodku, do katerega pride, medtem ko je blago v tranzitu.

Dobavitelj mora pet dni vnaprej z najhitrejšim sredstvom obveščanja posredovati koristniku in nadzorniku potrditev glede pričakovanega datuma prihoda v namembni kraj.

9. Vse blago mora prispeti v namembni kraj do končnega roka, predvidenega v obvestilu o razpisu. Če je v obvestilu o razpisu predvidenih več kakor en namembni kraj s samo enim končnim rokom za isto pošiljko, mora blago prispeti v vsako pristanišče do tega končnega roka. V obvestilu o razpisu se lahko, kjer je to primerno, predvidi datum, pred katerim se šteje, da je vsaka dostava prezgodnja, iz česar izhaja globa po pododstavku (c) člena 22(4).

10. Uporablja se člen 14(15).

11. Takoj, ko se konča nalaganje blaga, mora dobavitelj to sporočiti koristniku, kopijo pa posredovati nadzorniku:

(a) v primeru transporta po morju, posreduje kopijo tovarnega lista, v kateri navede prevoznika;

(b) dobavnico, ki omogoča carinjenje blaga;

(c) kopijo predhodnega certifikata o skladnosti;

(d) predračun, v katerem je navedeno, da prevoz zadeva brezplačno pomoč Skupnosti;

(e) seznam vsebine, če gre za dobavo v zabojnikih;

- (f) spremnico, če gre za prevoz po kopnem;
- (g) dokumente, ki so potrebni za carinjenje in prevzem blaga s strani koristnika;
- (h) dokumente, ki so predvideni v obvestilu o razpisu.

Člen 16

1. Nadzornik v zvezi z vsako dobavo pregleda kakovost, količino, embalažo in oznake blaga, ki ga je treba dostaviti.

Končni pregled se opravi v predvideni fazi dostave. Če gre za prosto dostavo do namembnega pristanišča ali prosto do namembnega kraja, se opravi tudi predhodni pregled med nalaganjem blaga ali v tovarni.

2. Pregled se opravi v času in pod pogoji, ki omogočajo pridobitev vseh rezultatov zahtevanih analiz in, kjer je to primerno, rezultatov drugega pregleda, preden je blago na razpolago ali pred začetkom nakladanja. V posebnih okoliščinah lahko nadzornik, po odobritvi Komisije opravi enake dodatne preglede med nakladanjem, zlasti kadar obstaja nevarnost zamenjave proizvodov med dobavo po navedenih pregledih. Dobavitelj krije vse finančne stroške, ki izhajajo iz razkritja neskladnosti med pregledi, zlasti stroške ležarin.

3. Ko se opravi končni pregled, nadzornik izda dobavitelju končni certifikat o skladnosti, v katerem je naveden zlasti datum dokončanja dobave in neto količina dobavljenega blaga. Ta certifikat se po potrebi izda s pridržkom.

4. Če nadzornik ugotovi neskladnost, mora o tem takoj pisno obvestiti dobavitelja in Komisijo. To obvestilo se imenuje „obvestilo o pridržku“. Če želi dobavitelj izpodbijati ugotovitve nadzornika in Komisije, mora to narediti v dveh delovnih dneh od prejema obvestila o pridržku.

5. Ko se predhodni pregled konča, nadzornik izda dobavitelju predhodni certifikat o skladnosti, po potrebi s pridržki. Nadzornik navede, ali je pridržek take narave, da je zaradi tega blago nesprejemljivo v fazi dostave. Komisija lahko v zvezi z navedenimi pridržki sklene, da ne poravna predujma iz člena 18(4).

6. Dobavitelj krije vse finančne posledice, vključno z mrtvo vozino in ležarino, če gre za pomanjkljivosti v kakovosti ali zamudo pri pripravi blaga za pregled.

7. Nadzornik izda pisna povabila zastopnikom dobavitelja in koristnika, ki naj bi bili prisotni pri pregledih, zlasti pri jemanju vzorcev, ki se uporabijo pri analizah. Jemanje vzorcev se opravi v skladu s poklicno prakso.

Ko se opravi vzorčenje, nadzornik vzame dva dodatna vzorca, ki jih hrani zapečateni in jih da na voljo Komisiji za namen katerega koli drugega pregleda ali v primeru koristnikovega ali dobaviteljevega ugovora.

Stroške blaga, ki se uporabi za vzorčenje, krije dobavitelj.

8. Če dobavitelj ali koristnik ugovarjata ugotovitvam predhodnega ali končnega preverjanja, opravljenega v skladu z odstavkom 2, nadzornik po odobritvi Komisije pripravi drugi pregled, ki glede na naravo ugovora vključuje drugo vzorčenje, drugo analizo, ponovno tehtanje ali ponovni pregled pakiranja.

Drugi pregled opravi organ ali laboratorij, ki se določi v dogovoru med dobaviteljem, koristnikom in nadzornikom. Če se izkaže, da glede tega ni mogoče doseči dogovora v dveh delovnih dneh od uradnega obvestila o ugovoru, Komisija za ta namen samodejno imenuje organ ali laboratorij.

9. Če končni certifikat o skladnosti ni izdan po prvih pregledih ali potem, ko se opravi drugi pregled, je dobaviteljeva obveznost, da nadomesti blago.

10. Stroške, ki so povezani s pregledi iz odstavka 12, krije Komisija.

Stroške pregledovanja nadomeščenega blaga ali dodatnega blaga iz odstavka 9 in člena 17(1) krije dobavitelj.

Stroške drugega pregleda iz odstavka 8 krije stranka, ki spor izgubi.

11. V primeru prekinitve, ki resno ovirajo prosto dobavo blaga do namembnega pristanišča ali prosto do namembnega kraja, zaradi razlogov, ki niso na strani dobavitelja, lahko Komisija sklene, da nadzornik, preden se dobava blaga izvede, izda končni certifikat o skladnosti na podlagi ustreznega pregleda količine in kakovosti blaga.

12. Dobavitelj lahko zaprosi nadzornika, da izda predhodni ali končni certifikat o skladnosti za del pošiljke.

Vendar se lahko izdajo največ trije delni certifikati za eno pošiljko. Delni certifikat se ne sme izdati za manj kakor 2500 neto ton nepredelanih žit in 100 ton drugega blaga, razen kadar se ta nanaša na uravnavanje danih količin. V vseh teh primerih Komisija zahteva od dobavitelja, da pokrije dodatne stroške pregledov. Vendar se slednja določba ne uporablja v primeru količine, razdeljene v dele, od katerih je vsak namenjen v različni namembni kraj.

Člen 17

1. V zvezi z blagom, ki se dobavlja kot razsuti tovor, je dovoljeno 3 % odstopanje od zahtevane teže. Za blago, ki se dobavlja v embalaži, je dovoljeno 1 % odstopanje. Količine, ki se s strani nadzornika vzamejo kot vzorci, se dodajo dovoljenemu odstopanju.

Če je odstopanje večje od dovoljenega, lahko Komisija zahteva od dobavitelja, da opravi dodatno dostavo pod enakimi finančnimi pogoji kakor prvo dostavo in do drugega končnega roka, ki ga določi Komisija. Ustrezno se uporabljajo členi 22(4), (5) in (7).

2. V potrdilu o prevzemu ali potrdilu o dostavi se navede neto količina, ki je bila dejansko dostavljena.

3. Koristnik brez odlašanja izda dobavitelju potrdilo o prevzemu, ki vsebuje podatke, določene v Prilogi III, potem, ko se blago dobavi v predvideni fazi dostave in ko je dobavitelj koristniku predal izvirnik končnega certifikata o skladnosti, potrdilo o poreklu blaga ter predračun, ki navaja vrednost blaga in njegovo brezplačno dostavo koristniku, in, kjer je to primerno, dokumente iz členov 14 in 15.

Nadzornik mora nuditi potrebno pomoč za pridobitev navedenega potrdila.

4. Če koristnik ne izda potrdila o prevzemu v 15 dneh od prejema dokumentov iz odstavka 3, mora nadzornik v dogovoru s Komisijo, na dobaviteljevo pisno in utemeljeno zahtevo, v petih delovnih dneh izdati dobavitelju potrdilo o dostavi, ki navaja podatke, določene v Prilogi III.

POGLAVJE IV

Plačilni pogoji in sprostitev garancij

Člen 18

1. Znesek, ki ga je treba plačati dobavitelju ne sme preseči zneska navedenega v ponudbi, povečanega za stroške iz člena 19 in

znižanega za vsa zmanjšanja iz odstavka 3, zasežene zneske, kakor je določeno v členu 22(8), dodatne stroške v zvezi s pregledovanjem iz členov 12 do 16 ali stroškov, ki izhajajo iz ukrepov iz člena 13(4).

Če se razpis nanaša na maksimalno količino danega blaga, znesek, ki ga je treba plačati, ne sme presegati zneska, ki je naveden v obvestilu o razpisu, brez poseganja v uporabe zmanjšanj, odvzemov ali stroškov, navedenih zgoraj, ali plačila stroškov iz člena 19.

2. Plačilo se opravi glede na neto količino iz potrdila o prevzemu ali potrdila o dostavi. V primeru razlike v količini med potrdilom o prevzemu in končnim certifikatom o skladnosti, prevlada slednji in je podlaga za plačilo.

3. Če se za kakovost, pakiranje ali označevanje blaga ugotovi, da v fazi dostave ne ustreza specifikacijam, vendar tako, da ne ovira prevzema blaga ali izdaje potrdila o dostavi, lahko Komisija pri izračunu zneska uveljavlja znižanje plačila. Kadar se dobavitelju zniža plačilo, se lahko uporablja člen 2(2).

4. Če gre za prosto dostavo do namembnega pristanišča ali prosto do namembnega kraja, se lahko na zahtevo dobavitelja, opravi predplačilo v višini do 90 % ponudbenega zneska, v sledečih primerih:

- (a) predplačilo v sorazmerju z delnimi količinami, katerih skladnost je bila potrjena in za katere je nadzornik izdal predhodni certifikat o skladnosti;
- (b) ali predplačilo za celotno vrednost blaga, za katerega je nadzornik izdal predhodni certifikat o skladnosti.

Ne glede na število delnih predujmov, ki se izplačajo za zadevno količino, opravi Komisija le eno izravnalno plačilo za količino, razen v izjemnih okoliščinah, ki jih potrdi Komisija.

5. Znesek, ki ga je treba plačati, je plačljiv na zahtevo dobavitelja. Zahteva se predloži v dveh izvodih.

Zahtevku za plačilo celotnega ponudbenega zneska ali izravnave le-tega se priložijo naslednji dokumenti:

- (a) predračun za terjani znesek;
- (b) izvirnik potrdila o prevzemu ali potrdila o dostavi;
- (c) kopija končnega certifikata o skladnosti.

Zahtevku za plačilo predujma se priložijo naslednji dokumenti:

- (a) predračun za terjani znesek;
- (b) kopija predhodnega certifikata o skladnosti;
- (c) kopija tovarnega lista, pogodbe o zakupu ladje ali spremnica;
- (d) kopija potrdila o zavarovanju.

Noben predujem ne sme biti večji kakor 90 % vrednosti razpisa. Predujem se izplača po predložitvi garancije, v zvezi s predujmom, vplačanim v dobro Komisije v višini, ki je enaka znesku predujma povečanega za 10 %. Ta garancija se položi v skladu z drugim in tretjim odstavkom člena 8. Rok veljavnosti garancije mora biti vsaj eno leto in ga je potrebno na zahtevo Komisije podaljšati.

Vsaka kopija mora biti overjena, ustrezati mora izvirniku, in biti podpisana s strani dobavitelja.

6. Vsi zahtevki za plačilo celotnega ponudbenega zneska ali njegove izravnave, morajo biti predloženi Komisiji v treh mesecih od datuma izdaje potrdila o prevzemu ali potrdila o dostavi. Razen v primerih višje sile, je predložitev zahtevkov po tem končnem roku predmet 10 % zmanjšane plačila.

7. Vsa plačila se opravijo v 60 dneh od dneva, ko Komisija prejme popolni zahtevek za plačilo, predložen v skladu z odstavkom 5.

Za plačila, opravljena po tem predvidenem roku, zaradi razlogov, ki jih ni mogoče pripisati dodatnim pregledom ali preiskavam, se zaračunajo zamudne obresti po mesečni obrestni meri, ki jo uporablja Evropski monetarni inštitut, in je objavljena v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*, serije C. Uporablja se obrestna mera za mesec, v katerega spada dan, ki sledi dnevu poteka končnega roka iz prvega pododstavka. Če je plačilo zamujeno za več kakor en mesec, je obrestna mera, ki se uporablja, povprečje ponderirano s številom dni, v katerih je veljala taka obrestna mera.

Člen 19

1. Dobavitelj krije vse stroške, ki nastanejo v zvezi z dostavo blaga v predvideni fazi. Komisija lahko na pisno zahtevo dobavitelja povrne nekatere dodatne stroške, ki jih oceni na podlagi

ustreznih dodatnih dokumentov, pod pogojem, da je potrdilo o prevzemu ali potrdilo o dostavi izdano brez zadržkov v zvezi z naravo stroškov, ki jih dobavitelj terja.

2. Izključujoč upravne stroške, so ti dodatni stroški lahko plačila za skladiščenje, zavarovanje in zneski financiranja, ki jih je dobavitelj dejansko plačal:

- (a) v primeru podaljšanja roka za dostavo na prejemnikovo zahtevo;
- (b) v primeru zamude, daljše kakor 30 dni med datumom dostave in izdaje potrdila o prevzemu ali potrdila o dostavi ali datumom izdaje končnega certifikata o skladnosti, če je slednji kasnejši.

3. Sprejeti stroški za skladiščenje in zavarovanje se izplačajo v ekujih, znesek, izražen v valuti, v kateri je strošek nastal, pa se pretvori po razmerju, ki ga uporablja Komisija.

Stroški se ne odobrijo, če so večji kakor:

- 1 eku na tona razsutega blaga in 2 ekuja na tona predelanega blaga na teden, če gre za stroške za skladiščenje,
- 0,75 % od vrednosti blaga na leto, če gre za stroške za zavarovanje.

Stroški financiranja se izračunajo, kot sledi:

$$\frac{A \times n \times i}{360}$$

kjer A = znesek, ki zapade po členu 18 na datum dogodka, iz je katerega izhaja plačilo stroškov financiranja

n = število dni podaljšanja, ki je poteklo v primeru podaljšanja iz točke (a) odstavka 2, ali število dni zamude iz točke (b) odstavka 2

i = obrestna mera iz člena 18(7).

4. V izjemnih primerih lahko Komisija na pisno zahtevo dobavitelja povrne nekatere nepredvidljive stroške pod pogojem, da niso nastali zaradi pomanjkljivosti, ki izhajajo iz lastnosti blaga, neustreznega in neprimerne pakiranja in zamude pri dokončanju dobave, ki se lahko pripiše dobavitelju, zastoju v pristanišču ali podpogodbeniku.

5. Če je bil dobavitelj oproščen svojih obveznosti po členu 12(4), členu 13(5), členu 14(15), členu 15(10) ali drugem odstavku člena 20, jih lahko na njegovo pisno zahtevo poravna Komisija.

Izključujoč administrativne stroške, krije ta poravnava stroškov: stroške skladiščenja, zavarovanja ter stroške financiranja, ocenjene v skladu z odstavkoma 2 in 3 tega člena, skupaj z dogovorjenim nadomestilom, ki v nobenem primeru ni večje kakor 3 % ponudbenega zneska.

6. Zahtevki za plačilo dodatnih stroškov in nepredvidljivih izdatkov mora biti ločeni od zahtevkov za plačilo v zvezi z dobavo blaga in se predložijo v dveh izvodih do končnega roka iz člena 18(6). Po tem končnem roku se zadrži 10 % plačila.

Člen 20

Če Komisija, po oddaji naročila, določi naslov nakladanja, pristanišče odpreme, namembno pristanišče ali končni namembni kraj, ki so drugačni od prvotno določenih, ali spremenjeno fazo dostave, dobavitelj dostavi blago na novi naslov nakladanja, novo namembno bodisi pristanišče bodisi kraj ali pa v novi fazi dostave. Komisija se z dobaviteljem dogovori o zmanjšanju ali povečanju stroškov, ki so bili določeni na začetku.

Vendar je mogoče dobavitelja po predložitvi primerno utemeljenega zahtevka oprostiti njegovih obveznosti.

Člen 21

Razen v primeru višje sile in če se zaradi razlogov, ki niso na strani koristnika temveč dobavitelja, blago ne dobavi v 30 dneh po predvidenem končnem roku za dostavo, krije dobavitelj vse finančne posledice dejstva, da dobava blaga ni bila opravljena delno ali v celoti. Te finančne posledice lahko vključujejo zlasti stroške, ki jih ima koristnik neposredno zaradi tega, ker dobava blaga ni opravljena, kot so stroški za ležarino, mrtvo voznino za prevoz po morju ali kopnem, najetje skladišča ali skladiščnega prostora ter stroški za zavarovanje.

Poleg tega, Komisija v okoliščinah iz prvega odstavka, dodatno evidentira dejstvo, da dobava blaga ni opravljena in sprejme potrebne ukrepe.

Člen 22

1. Garancije, vložene v skladu s členom 8, členom 10(2) in členom 18(5), se glede na okoliščine bodisi sprostijo ali zasežejo v skladu z določbami iz odstavkov 2 do 8.

2. Garancija za ponudbo se sprost:

(a) s pismom ali pisno telekomunikacijo Komisije, če je ponudba bodisi neveljavna bodisi ni bila sprejeta ali če naročilo ni bilo oddano;

(b) če je ponudnik, ki je določen za dobavitelja, vložil garancijo za dostavo ali je umaknil svojo ponudbo v skladu s členom 9(4).

Garancija se zaseže, če dobavitelj ne zagotovi garancije za dostavo v 10 delovnih dneh po oddaji naročila in tudi če ponudnik umakne svojo ponudbo v skladu s členom 7(11).

3. Garancija za dostavo se sprost v celoti s po pošti ali s pisno telekomunikacijo Komisije ko dobavitelj:

(a) predloži garancijo za predujem, ki je določena v tretjem pododstavku člena 18(5);

(b) izvede dobavo blaga v skladu z vsemi svojimi obveznostmi;

(c) je bil oproščen svojih obveznosti v skladu s členom 12(4), členom 13(5), členom 14(15), členom 15(10) in drugim odstavkom člena 20;

(d) ne izvede dobave blaga zaradi višje sile, ki jo prizna Komisija.

4. Razen v primerih višje sile, se garancija za dostavo delno zaseže, v višini skupne vsote spodaj navedenih zneskov, brez poseganja v odstavek 8, v naslednjih primerih:

(a) 10 % vrednosti količine, ki ni dostavljena, brez poseganja v dovoljena odstopanja iz člena 17(1);

(b) 20 % skupnih stroškov pomorskega prevoza, kakor je določeno v ponudbi, če plovilo, ki ga je najel dobavitelj, ne izpolnjuje pogojev, določenih v členu 14(3);

(c) 0,2 % vrednosti količine, ki se dostavi po končnem roku, na dan zamude ali, kjer je to primerno in samo če je to določeno v obvestilu o razpisu, 0,1 % na dan, če je dostavljena prezgodaj.

Zneski se ne zasežejo v skladu s točkama (a) in (c), če neizpolnjevanja pogojev ni mogoče pripisati dobavitelju.

5. Garancija v zvezi s predujmom se v celoti sprost na enak način kakor garancija za dostavo v primerih, določenih v točkah (b) in (c) odstavka 3 tega člena;

Delno se odvzame v skladu s smiselno uporabo odstavka 4.

6. Garancija za dostavo ali garancija v zvezi s predujmom se zaseže, če Komisija ugotovi, da dobava blaga ni izvedena v skladu s členom 21.

7. Garancija za dostavo ali garancija v zvezi s predujmom se sprost v sorazmerju s količino, v zvezi s katero je ugotovljena pravica do plačila izravnave. Za druge količine pa se garancija zaseže.

8. Komisija odšteje znesek garancij, ki naj se odvzame v skladu z odstavki 4, 5 in 6 od končnega zneska, ki ga je treba izplačati. Garancija za dostavo ali garancija v zvezi s predujmom se sočasno v celoti sprosti.

Člen 25

Za vse zadeve, ki jih ta uredba ne ureja, se uporablja belgijska zakonodaja.

POGLAVJE V

Končne določbe

Člen 26

Člen 23

Komisija odloča o tem, ali je do neizpolnjevanja dobaviteljeve obveznosti, da dobavi blago, ali katere druge njegove obveznosti prišlo zaradi višje sile.

Komisija krije stroške, ki izhajajo iz primera višje sile, in jo Komisija priznava.

Uredba (EGS) št. 2200/87 se razveljavi.

Vendar se še naprej uporablja za postopke dobave blaga v okviru obvestil o razpisu, ki se objavijo pred začetkom veljavnosti te uredbe.

Sklici na razveljavljeno uredbo se štejejo kot sklici na to uredbo.

Člen 24

Sodišče Evropskih skupnosti je pristojno za reševanje vseh sporov, ki izhajajo bodisi iz izpolnjevanja ali neizpolnjevanja bodisi tolmačenja pravil, ki urejajo postopke dobave blaga, ki se izvaja v skladu s to uredbo.

Člen 27

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 16. decembra 1997

Za Komisijo
João DE DEUS PINHEIRO
Član Komisije

PRILOGA I

OBVESTILO O RAZPISU

1. Številka dejavnosti (po potrebi več številke za pošiljko)
 2. Koristnik (država ali organizacija)
 3. Koristnikov zastopnik
 4. Namembna država
 5. Proizvodi, ki jih je treba dobaviti
 6. Skupna količina (neto ton)
 7. Število pošiljk (po potrebi količino po pošiljki in/ali delni pošiljki)
 8. Lastnosti in kakovost proizvodov (kakor je objavljeno po členu 5)
 9. Pakiranje (kakor je objavljeno po členu 5)
 10. Označevanje (kakor je objavljeno po členu 5)
 - jezik, ki ga je treba uporabljati za označevanje
 - dodatne oznake
 11. Način sprostitve (trg Skupnosti ali intervencijske zaloge in v primeru intervencije, agencija, ki ima zaloge, ter fiksna prodajna cena ali trg izven Skupnosti)
 12. Predvidena faza dostave
 13. Alternativna faza dostave (po členu 9(3))
 14. (a) Pristanišče odpreme (glej člen 7(4) in (6))
 - (b) Naslov nakladanja
 15. Namembno pristanišče
 16. Namembni kraj (naslov skladišča v primeru proste dostave do namembnega kraja)
 - tranzitno pristanišče ali skladišče
 - pot prevoza po kopnem (glej člen 15(4))
 17. Obdobje ali končni rok za dobavo blaga v predvideni fazi
 - prvi končni rok
 - drugi končni rok (glej člen 9(5))
 18. Obdobje ali končni rok za dobavo blaga v alternativni fazi
 - prvi končni rok
 - drugi končni rok (glej člen 9(5))
 19. Končni rok za predložitev ponudb – do 12 ure (po bruseljskem času)
 - prvi končni rok
 - drugi končni rok (glej člen 9(5))
 20. Višina garancije za ponudbo
 21. Naslov za predložitev ponudb in garancije za ponudbo
 22. Izvozno nadomestilo
-

PRILOGA IIA

VZOREC PONUDBE

PONUDBA

v skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 2519/97

1. Ponudnik
 - ime (popolna firma podjetja ali družbe)
 - naslov
 - registrirano/-a v pod št.
 - telefon, faks ali teleks št.
 - kontaktna oseba
2. Javni razpis št. pošiljka/količina
3. Ukrep št.
4. Proizvod (če je to primerno, navesti točno tarifno oznako KN)
5. Količina ⁽¹⁾
6. (a) Ponudba za predvideno fazo dostave
 - od katerih so prevozni stroški po kopnem ⁽²⁾
 - od katerih so prevozni stroški po morju ⁽³⁾(b) Ponudba za alternativno fazo dostave ⁽⁴⁾
7. Pristanišče odprave ⁽⁵⁾ ali naslov nakladanja ⁽⁶⁾
8. Kreditna ustanova, pri kateri je položena garancija za ponudbo

⁽¹⁾ Neto teža celotne pošiljke ali, kjer je to primerno, točen denarni znesek.

⁽²⁾ Prevoz po kopnem v čezmorskih državah ali celotni prevoz po kopnem v primeru proste dostave do namembnega kraja po morju ali samo po kopnem, v tem zaporedju.

⁽³⁾ V primeru proste dostave do namembnega pristanišča ali prosto do namembnega kraja po morju in po kopnem.

⁽⁴⁾ V primeru faze proste dostave do namembnega pristanišča ali namembnega kraja.

⁽⁵⁾ Če je to primerno, mora biti ponudbi priložen dokument ladjarske družbe (glej člen 7(6)).

⁽⁶⁾ V primeru proste dostave do namembnega kraja navedba naslova nakladanja pomeni, da je ponudba predložena v skladu s členom 7(5).

PRILOGA IIB

STROŠKI, KI JIH JE TREBA VKLJUČITI V PONUDBO

Primeroma naštetu

A. Dostava franko tovarna ali franko prevoznik

1. Cena blaga in pakiranja
2. Stroški nakladanja in zlaganja v prevozno sredstvo, ki ga zagotovi koristnik
3. V primeru dostave franko prevoznik, prevozni stroški do transportnega terminala, navedenega v obvestilu o razpisu
4. Stroški v zvezi z izvoznimi carinskimi formalnostmi

B. Prosta dostava do pristanišča odpreme

1. Enaki stroški kakor pod A.1 in A.4
2. Stroški nakladanja in prevoza do kraja dostave in na koncu stroški razkladanja
3. V primeru dostave v zabojnikih, stroški nakladanja in prevoza do zabojniškega terminala, položaja „kupov“
4. V primeru žitaric, stroški vključujejo, kjer je to primerno, stroške za shranjevanje v silos, siliranje, praznjenje silosa, nakladanje, zlaganje in pravilno razporeditev (zlaganje v fazi FOB ali zlaganje v fazi FOB in pravilno razporeditev)
5. Stroški tehtanja, pregledovanja in analize, ki se opravijo na pobudo dobavitelja (razen tistih v skladu s členom 16)

C. Prosta dostava do namembnega pristanišča

1. Enaki stroški kakor pod B
2. Stroški v zvezi s pogoji za prevoz blaga z linijskimi ladjami, vključujoč stroške za dejavnosti špediterja in, kjer je to primerno, stroške nakladanja, zlaganja in pravilne razporeditve
3. Pomorska voznina
4. Zavarovanje
5. Stroški razkladanja iz obsega člena 14(7) v primeru dostave do faze pristanka

D. Prosta dostava do namembnega kraja po morju

1. Enaki stroški kakor pod C, vključujoč stroške razkladanja s seznama pod C.5
2. Stroški carinskih tranzitov
3. Stroški prenosa do prevoznega sredstva v zvezi z odpremo do končnega namembnega kraja
4. Stroški prevoza do končnega namembnega kraja po kopnem
5. Zavarovanje
6. Stroški shranjevanja blaga na vhodu skladišča v namembnem kraju V primeru dostave z zabojniki, stroški s seznama v členu 15(2)

E. Prosta dostava do namembnega kraja po kopnem

Enaki stroški kakor na seznamu pod D, brez stroškov prevoza po morju

PRILOGA III

POTRDILO O PREVZEMU

POTRDILO O DOSTAVI ⁽¹⁾

v skladu s členom 17(3) in (4) Uredbe (ES) št. 2519/97

Ukrep št. Dobavitelj

Spodaj podpisani

(priimek, ime, funkcija, naslov)

nastopa v imenu in za račun koristnika (ali za Komisijo, glede na posamezni primer) tukaj potrjuje

A. PREVZEM

prevzeto je bilo dostavljeno blago s seznama spodaj

Proizvod:

Število ton ali sprejeta neto teža:

Kraj in datum prevzema:

Datum dostave:

B. ZAVRNITEV PREVZEMA

sprejetje dostavljenega blaga s seznama spodaj, za katerega je ugotovljeno, da je poškodovano, je zavrnjeno.

Proizvod:

Število ton ali zavrjnena neto teža:

C. DODATNE PRIPOMBE ALI PRIDRŽKI

V, dne

(Podpis)

Žig

⁽¹⁾ Neustrezno prečrtaj.